

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1995-1996

---

30 NOVEMBER 1995

---

**Beleidsnota van de Regering aan het Parlement betreffende de Intergouvernementele Conferentie van 1996**

---

## ADVIES

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE SOCIALE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DESTEXHE**

---

De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft de beleidsnota besproken tijdens haar vergaderingen van 8 en 16 november 1995.

### A. TEWERKSTELLING EN ARBEID

#### I. Uiteenzetting door de minister van Tewerkstelling en Arbeid

De minister van Tewerkstelling en Arbeid verklaart dat zij bij het opstellen van de beleidsnota betreffende de Intergouvernementele Conferentie

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Maximus, voorzitter; de heer Buelens, mevr. Cantillon, de heren Chantraine, G. Charlier, Coene, de dames Delcourt-Pêtre, Merchiers, Nelis-Van Liedekerke, de heren Olivier, Santkin, mevr. Thijs en de heer Destexhe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Hatry, Mahoux, mevr. Sémer en de heer Vergote.
3. Andere senator: de heer Hazette.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

1-129 - 1995/1996:

Nr. 1: Beleidsnota.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1995-1996

---

30 NOVEMBRE 1995

---

**Note de politique du Gouvernement au Parlement concernant la Conférence intergouvernementale de 1996**

---

## AVIS

ÉMIS AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES SOCIALES  
PAR M. **DESTEXHE**

---

La Commission des Affaires sociales a discuté la note de politique au cours de ses réunions des 8 et 16 novembre 1995.

### A. EMPLOI ET TRAVAIL

#### I. Exposé de la ministre de l'Emploi et du Travail

La ministre de l'Emploi et du Travail déclare que, lors de l'établissement de la note de politique concernant la Conférence intergouvernementale de 1996,

---

Ont participé aux délibérations de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Maximus, présidente; M. Buelens, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Coene, Mmes Delcourt-Pêtre, Merchiers, Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Santkin, Mme Thijs et M. Destexhe, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Hatry, Mahoux, Mme Sémer et M. Vergote.
3. Autre sénateur: M. Hazette.

*Voir:*

**Document du Sénat:**

1-129 - 1995/1996:

N° 1: Note de politique.

1996 een aantal duidelijke eisen heeft geformuleerd in verband met het tot stand komen van een Europees sociaal model.

Die kunnen als volgt worden samengevat :

1. De veralgemening van de meerderheidsbeslissingen op Europees sociaal vlak en de beperking van het aantal wetgevende procedures tot de medebeslissingsprocedure en de raadplegingsprocedure.

Hierdoor zouden op Europees vlak de beslissingen niet alleen doorzichtiger zijn, maar ze zouden ook gemakkelijker kunnen worden genomen.

De Regering sluit zich in haar beleidsnota (blz. 14) volledig bij de eerste eis aan, wanneer zij pleit voor de uitbreiding van de besluitvorming van de Raad met gekwalificeerde meerderheid op sociaal vlak.

Op bladzijde 24 van de nota wordt voorgesteld de parlementaire procedures te beperken tot het medebeslissingsrecht, de raadpleging en het eensluidende advies.

2. De opname van het Sociaal Protocol, met de nodige technische aanpassingen, in het sociale hoofdstuk (hoofdstuk VIII) van het Verdrag.

Hierdoor zouden de sociale bepalingen in het Verdrag bindend worden voor iedereen.

Ook deze eis werd door de Regering in de beleidsnota overgenomen (blz. 13).

3. De opname van een vijftal fundamentele sociale grondrechten in het hoofdstuk over het burgerschap van de Unie, teneinde de Europese Unie geloofwaardiger te doen overkomen bij de Europese onderdanen: het recht op arbeid, het recht op een billijke vergoeding, de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, het recht op collectieve onderhandelingen en het stakingsrecht.

In haar beleidsnota toont de Regering zich bereid in de Intergouvernementele Conferentie de uitbreiding van het aantal burgerrechten welwillend te overwegen. Daarbij wordt expliciet verwezen naar de toetreding van de Europese Unie tot het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en andere verdragen waarin fundamentele vrijheden zijn vastgelegd, met inbegrip van het Sociaal Handvest (blz. 30).

De minister wijst erop dat dit heelwat ruimer is dan haar oorspronkelijke eis. Door de opname van deze paragraaf worden de sociale grondrechten uitgebreid met onder andere het recht op rechtvaardige arbeidsvoorwaarden, het recht op veiligheid en gezondheid op het werk en het recht van vrouwen en kinderen op bescherming.

elle a formulé un certain nombre d'exigences précises concernant l'élaboration d'un modèle social européen.

Ces exigences peuvent être résumées de la façon suivante :

1. La généralisation des décisions à la majorité au niveau social européen et la limitation du nombre de procédures législatives à la procédure de codécision et à la procédure de consultation.

De cette façon, les décisions européennes deviendraient plus transparentes et pourraient être prises plus aisément.

Dans sa note de politique (p. 14), le Gouvernement se rallie totalement à la première exigence en plaidant pour l'élargissement du processus décisionnel du Conseil à la majorité qualifiée au niveau social.

À la page 24 de la note de politique, la ministre propose de limiter les procédures parlementaires au droit de co-décision, à la consultation et à l'avis conforme.

2. L'intégration du Protocole social, moyennant les modifications techniques nécessaires, dans le chapitre social (chapitre VIII) du Traité.

Grâce à cette intégration, les dispositions sociales figurant au Traité seraient contraignantes pour tout un chacun.

Le Gouvernement a également inscrit cette exigence dans sa note de politique (p. 13).

3. L'inscription de cinq droits sociaux fondamentaux dans le chapitre relatif à la citoyenneté de l'Union, en vue de rendre l'Union européenne plus crédible auprès des ressortissants européens: le droit au travail, le droit à une rémunération équitable, l'égalité de traitement des hommes et des femmes, le droit à des négociations collectives et le droit de grève.

Dans sa note de politique, le Gouvernement indique qu'il est disposé à envisager favorablement l'élargissement du nombre des droits du citoyen lors de la Conférence intergouvernementale. À ce propos il évoque explicitement l'adhésion de l'Union européenne à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et à d'autres conventions définissant des droits fondamentaux y compris la Charte sociale (p. 30).

La ministre souligne que le Gouvernement va bien au-delà des exigences qu'elle avait formulées initialement. Grâce à l'intégration de ce paragraphe, les droits sociaux fondamentaux comprennent en plus, notamment, le droit à des conditions de travail équitables, le droit à la sécurité et à la salubrité sur les lieux du travail et le droit des femmes et des enfants à la protection.

Dit kan alleen een goede zaak genoemd worden.

4. De opname van een aantal sociale minimumnormen in het Verdrag, zoals een werkgelegenheids- en werkloosheidsnorm, normen van sociale bescherming en een sociale-zekerheidsnorm.

De Regering heeft deze eis, enigszins anders verwoord, overgenomen wanneer zij pleit voor een harmonisatie van sociale bepalingen naar boven toe en het invoeren van sociale convergentiecriteria (blz. 13).

5. het beklemtonen van de verantwoordelijkheid van de sociale partners in het Verdrag.

De Regering komt aan deze eis tegemoet door in de beleidsnota te pleiten voor de institutionele bevestiging van de resultaten van de sociale dialoog (blz. 13).

6. Een laatste eis betrof het invoegen van sociale clausules in het handelsbeleid van de Europese Unie. Het gaat hier om een aantal sociale basisbeginselen, geformuleerd door de Internationale Arbeidsorganisatie, zoals het verbod op kinderarbeid, het verbod op dwangarbeid, de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, de garantie van collectieve onderhandelingen, het stakingsrecht, enz.

Ook deze eis is in de beleidsnota hernomen, met de toevoeging dat ook inzake milieu dergelijke clausules dienen te worden ingevoerd.

## II. Bespreking

Een lid stelt vast dat de Regering pleit voor het institutionaliseren van het Europees sociaal overleg, wat vanzelfsprekend een goede zaak is.

Zij heeft evenwel vragen bij de afdwingbaarheid van de afspraken die in dit kader worden gemaakt. Kan een land zoals het Verenigd Koninkrijk, dat weinig enthousiasme toont voor het sociale Europa, gedwongen worden overeenkomsten tussen de Europese sociale partners na te leven?

De minister wijst er in haar antwoord op dat een gewone richtlijn en een overeenkomst tussen de sociale partners weliswaar verschillen wat de totstandkoming betreft, maar dat de rechtskracht in principe dezelfde is. Indien de voorstellen van de Regering worden aangenomen, wordt het Sociale Protocol geïntegreerd in het Unieverdrag.

Cet élargissement ne peut être considéré que positivement.

4. L'inscription dans le Traité d'une série de normes sociales minimales, comme une norme en matière d'emploi, une norme en matière de chômage, des normes en matière de protection sociale et une norme en matière de sécurité sociale.

Le Gouvernement a repris cette exigence en des termes quelque peu différents, en plaidant pour une harmonisation des dispositions sociales vers le haut et l'insertion de critères de convergence sociale (p. 13).

5. L'accent mis, dans le Traité, sur la responsabilité des partenaires sociaux.

Le Gouvernement tient compte de cette exigence, dans sa note de politique, en plaidant pour la confirmation institutionnelle des résultats du dialogue (p. 13).

6. Une dernière exigence concernait l'insertion de clauses sociales dans la politique commerciale de l'Union européenne. Il s'agit d'un certain nombre de principes de base sociaux formulés par l'Organisation internationale du Travail, comme l'interdiction du travail des enfants, l'interdiction des travaux forcés, l'égalité de traitement des hommes et des femmes, la garantie de négociations collectives, le droit de grève, etc.

On a également inscrit cette exigence dans la note de politique, en ajoutant qu'il y a également lieu de prévoir des clauses similaires en matière environnementale.

## II. Discussion

Une commissaire constate que le Gouvernement plaide pour l'institutionnalisation de la concertation sociale européenne, ce qui, bien entendu, est une bonne chose.

Elle se demande toutefois dans quelle mesure on peut forcer l'application des accords conclus dans ce cadre. Peut-on contraindre un pays comme le Royaume-Uni, qui manifeste peu d'enthousiasme pour l'Europe sociale, à respecter les accords conclus entre les partenaires sociaux européens?

La ministre souligne dans sa réponse que, si une directive ordinaire et un accord entre les partenaires sociaux sont adoptés différemment, il n'en reste pas moins qu'en principe, leur force juridique est la même. L'adoption des propositions du Gouvernement vaudrait intégration du protocole social dans le traité de l'Union.

Sociale richtlijnen die met een gekwalificeerde meerderheid worden aangenomen zijn van toepassing in heel de Unie, dus ook in de lidstaten die hebben tegengestemd.

Sociale akkoorden komen niet tot stand tussen lidstaten, maar zijn het gevolg van onderhandelingen tussen de Europese werkgevers en werknemers. Wanneer de sociale partners een consensus over een maatregel hebben bereikt, wordt die in de hele Unie van kracht.

Lidstaten die het niet eens zijn met een bepaalde maatregel, kunnen slechts invloed uitoefenen op de sociale partners teneinde te verhinderen dat binnen de voorgeschreven termijn een consensus tot stand komt. Het dossier zal dan worden doorverwezen naar de Raad van ministers, die bij gekwalificeerde meerderheid beslist.

Een lid vraagt of het raadzaam is de sociale normen op te trekken wanneer men weet dat Groot-Brittannië, dat het Sociaal Protocol niet heeft ondertekend, die ook niet moet uitvoeren.

Zal een herwaardering van het sociaal stelsel in het merendeel van de andere landen van de Europese Gemeenschap de bedrijven er niet toe aanzetten naar het Verenigd Koninkrijk te vertrekken?

Voorts stelt spreker vast dat de Regering er ook voor te vinden is dat er in het gemeenschappelijk handelsbeleid sociale en milieubepalingen worden opgenomen. Slaat die maatregel alleen op de betrekkingen tussen de lidstaten of gaat het om een reeks normen die de E.G. aan derde landen wil opleggen waarmee zij handelsbetrekkingen onderhoudt?

Is in dat laatste geval het voorstel van de Regering verenigbaar met de G.A.T.T.-akkoorden?

Een andere spreekster stelt met genoegen vast dat de Regering gunstig staat tegenover een harmonisering van de sociale bepalingen naar boven toe maar wil op dit punt ook uiting geven aan haar bezorgdheid.

Het sociale-zekerheidsstelsel dat thans in België bestaat, is een van de beste van de Europese Gemeenschap en boekt uitstekende resultaten in de strijd tegen de armoede en de bestaansonzekerheid.

Dat stelsel wordt echter onder vuur genomen: het zou te duur uitvallen, vergeleken met de andere E.G.-landen zouden de voordelen te groot zijn, enz.

Spreekster stelt vast dat die uitlatingen een aantal tegenstrijdigheden bevatten. Zij zegt te vrezen dat een harmonisering op het Europees vlak, ook naar boven toe, tot afzwakking of in zekere mate zelfs tot uitholling van het Belgisch model leidt.

Les directives sociales qui ont été adoptées à une majorité qualifiée sont applicables dans toute l'Union, y compris dans les États membres qui ont voté contre.

Les accords sociaux ne sont pas le fait des États membres. Ils sont conclus au terme de négociations entre employeurs et travailleurs européens. Lorsque les partenaires sociaux ont réalisé un consensus sur une mesure, celle-ci devient applicable dans l'ensemble de l'Union.

Les États membres qui ne sont pas d'accord avec une mesure envisagée peuvent simplement essayer d'influencer les partenaires sociaux, pour qu'ils ne parviennent pas à un consensus dans le délai prescrit. Le dossier est transmis alors au Conseil de ministres, qui tranche à une majorité qualifiée.

Un commissaire se demande s'il serait sage d'harmoniser les normes sociales vers le haut, en sachant que la Grande-Bretagne, qui n'a pas souscrit le Protocole social, n'est pas obligée de les appliquer.

Une revalorisation du système social dans la plupart des autres pays de la Communauté européenne ne va-t-elle pas encourager la délocalisation d'entreprises au profit du Royaume-Uni?

Il constate que le Gouvernement plaide également pour l'insertion des clauses sociale et environnementale dans la politique commerciale. Cette mesure concerne-t-elle seulement les relations entre les pays membres ou s'agit-il d'un ensemble de normes que la C.E. veut imposer aux pays tiers avec lesquels elle entretient des relations commerciales?

Dans ce dernier cas, la proposition du Gouvernement serait-elle conciliable avec les accords conclus dans le cadre du G.A.T.T.?

Une intervenante se réjouit du fait que le Gouvernement s'est prononcé pour une harmonisation vers le haut des dispositions sociales, mais elle veut également exprimer ses inquiétudes par rapport à cette matière.

Le système actuel de sécurité sociale en Belgique est un des meilleurs de la Communauté européenne et donne de très bons résultats dans la lutte contre la pauvreté et la précarisation.

Toutefois, ce système est soumis à forte pression: il serait trop cher, les avantages seraient trop élevés en comparaison des autres pays de la C.E., etc.

L'intervenante constate qu'il y a donc une certaine contradiction dans ce discours. Elle craint qu'une harmonisation européenne, même vers le haut, n'entraîne un freinage ou même, dans une certaine mesure, un rabaillage du système de sécurité sociale belge.

Zij wil dat wanneer de Regering verklaart een Europese harmonisering voor te staan, zij zich tevens ertoe verbindt het Belgisch sociale-zekerheidsstelsel in stand te houden.

Een lid verbaast zich over het feit dat in de regeringsnota bijna niets terug te vinden is over het sociale beleid. Waar andere materies zoals het monetaire beleid, de veiligheidsproblematiek en het buitenlands beleid het voorwerp uitmaken van een apart hoofdstuk, is alles wat het sociale betreft beperkt tot enkele losse opmerkingen doorheen de tekst.

Hij vraagt of dit een weerspiegeling is van het belang dat de Regering aan het sociale luik hecht.

Het lid is voorts van oordeel dat in het standpunt van de Regering een zekere contradictie is waar te nemen.

Enerzijds wordt er voor gepleit zoveel mogelijk materies, o.a. in het sociale domein, in het Unieverdrag te integreren en te regelen via een systeem van gekwalificeerde meerderheden. In de praktijk betekent dit dat de individuele staten hun soevereiniteit voor een groot deel verliezen. Anderzijds toont de Regering zich voorstander van het subsidiariteitsbeginsel, volgens hetwelk de beslissingen worden genomen op het meest aangewezen niveau. Dit zou moeten betekenen dat materies die beter nationaal worden geregeld, niet op het niveau van de Unie worden behandeld.

Het is overigens tekenend dat ook in deze nota nergens een precieze omschrijving wordt gegeven van het begrip subsidiariteit.

Spreker vindt het logisch dat een aantal algemene principes op het sociale vlak worden vastgelegd op het niveau van de gemeenschap.

Dat wil echter nog niet zeggen dat de Europese Gemeenschap zich moet gaan inlaten met alle mogelijke normen in verband met de arbeidsmarkt en de sociale zekerheid. Een heleboel zaken kunnen soepeler op het nationale vlak worden geregeld.

Een ander lid is van oordeel dat enig pessimisme over de toekomst van de Europese Unie gewettigd is indien deze voorstellen worden aangenomen door de Intergouvernementele Conferentie.

Een harmonisering van de sociale normen naar boven is volgens hem nefast, zowel voor de ontwikkeling van de Economische en Monetaire Unie als voor de werkgelegenheid in Europa.

De E.M.U. vergt vaste wisselkoersen tussen de partners in het systeem. Daardoor verliezen de betrokken lidstaten een belangrijk instrument om een verschil in ontwikkeling van de economie en de werkstelling op te vangen. Het belangrijkste middel dat zij in dit verband nog ter beschikking hebben, is differentiatie in de lonen. Door een geharmoniseerd

Elle souhaite que la prise de position du Gouvernement en faveur d'une harmonisation européenne soit accompagnée d'un engagement pour le maintien du système de sécurité sociale belge.

Un commissaire constate avec étonnement que la note du Gouvernement ne dit quasiment rien de la politique sociale. Si d'autres matières comme la politique monétaire, les problèmes de sécurité et la politique étrangère font l'objet d'un chapitre distinct, ce qui concerne le social ne fait l'objet que d'observations éparses dans le texte.

L'intervenant demande si cela fournit la mesure exacte de l'importance que le Gouvernement attache au volet social.

Il estime, par ailleurs, que le point de vue du Gouvernement est quelque peu contradictoire.

En effet, si, d'une part, il préconise d'intégrer le plus grand nombre de matières, notamment sociales, dans le traité de l'Union et de les régler par des décisions prises en application d'un système de majorités qualifiées, ce qui signifie pratiquement que les États séparés perdent une grande partie de leur souveraineté, d'autre part, il se dit partisan du principe de subsidiarité, suivant lequel les décisions doivent être prises au niveau le plus indiqué, ce qui devrait signifier *mutatis mutandis* que les matières qu'il serait préférable de régler à l'échelon national ne devraient pas l'être au niveau de l'Union.

Il est d'ailleurs significatif que la note ne contienne aucune définition précise de la notion de subsidiarité.

L'intervenant estime logique qu'un certain nombre de principes généraux relatifs au domaine social soient définis au niveau de la Communauté.

Cela ne signifie toutefois pas pour autant qu'il doit appartenir à la Communauté de définir absolument toutes les normes relatives au marché du travail et à la sécurité sociale. Bien des matières peuvent être réglées plus souplesment au niveau national.

Un autre membre estime que l'on pourrait nourrir à juste titre un certain pessimisme quant à l'avenir de l'Union européenne si ces propositions étaient adoptées par la Conférence intergouvernementale.

Il estime qu'une harmonisation des normes sociales vers le haut serait néfaste tant pour ce qui est du développement de l'Union économique et monétaire qu'en ce qui concerne l'emploi en Europe.

L'U.E.M. rend nécessaire des taux de change fixes entre les partenaires au sein du système, si bien que les États membres concernés perdront un instrument important de lutte contre les différences de développement économique et de développement de l'emploi. La différenciation salariale constituera le principal moyen dont ils disposent encore à cet égard. En

sociaal beleid ontnemt men de armere lidstaten ook deze mogelijkheid om hun economische groei te bevorderen en de rijkere E.U.-landen op economisch vlak bij te benen.

Ook de economische literatuur is ter zake formeel: loondifferentiatie is nog steeds het meest geëigende middel om een achterstand inzake werkgelegenheid weg te werken.

De door de Regering voorgestelde harmonisering staat derhalve haaks op de noodwendigheden van de Unie. Daar komt bij dat het hier gaat om een harmonisatie op het hoogste niveau, waardoor men het risico loopt Europa op te zadelen met een permanente ondertewerkstelling.

Het lid verklaart dat hij kan instemmen met het voorstel tot invoering van gekwalificeerde meerderheden in de Europese besluitvorming.

Hij is het echter ook eens met de vorige spreker, die pleit voor een grondige bezinning over de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel.

Het is logisch dat een aantal fundamentele sociale grondrechten op het niveau van de Unie worden vastgesteld, met toepassing van een meerderheidsstelsel bij de stemmingen.

Andere, belangrijke en minder belangrijke, aspecten van de sociale zekerheid kunnen echter beter en soepeler worden geregeld op het nationale of het regionale niveau.

Een volgende spreker beklemtoont dat de nota er nergens voor pleit, bij de harmonisering van de sociale normen, te kiezen voor de meest extreme oplossingen. Wel vraagt de Regering dat de interne markt uitgebouwd en vervolledigd wordt «door het realiseren van een gemeenschappelijke sokkel op fiscaal, milieu- en sociaal vlak».

Hij onderstreept dat het absoluut noodzakelijk is binnen de E.G. een aantal sociale, ecologische en fiscale normen vast te leggen waar geen enkele lidstaat onder mag gaan en hieraan duidelijk sancties te verbinden. Alleen zo kunnen de concurrentieverhoudingen binnen de Unie, die thans al te zeer verstoord zijn, enigszins worden rechtgetrokken.

Sommige lidstaten trachten het werkgelegenheidsprobleem op te lossen door de werknemers een aantal sociale rechten te ontfemen. Een land als België, met een gedegen sociaal stelsel, wordt hiervan het slachtoffer.

Het lid is van oordeel dat de meerderheidsregel in de besluitvorming van de E.G. de sleutel is om iedereen te verplichten deze minimumregels te respecteren.

Hij verklaart dat hij zich daarom volledig kan aansluiten bij het standpunt van de Regering, zoals verwoord in de beleidsnota.

harmonisant la politique sociale, l'on prive également les États membres plus pauvres d'un moyen de favoriser leur croissance économique et de réduire l'écart économique entre eux et les pays riches de l'U.E.

La littérature économique est également formelle en la matière: la différenciation salariale reste le meilleur moyen de remédier à un manque d'emplois.

Par conséquent, l'harmonisation proposée par le Gouvernement va tout à fait à l'encontre des impératifs de l'Union. Comme, en outre, cette harmonisation doit se faire au niveau le plus élevé, l'on risque d'infliger à l'Europe un sous-emploi permanent.

L'intervenant déclare qu'il peut se rallier, dès lors, à la proposition d'imposer des majorités qualifiées dans le processus décisionnel européen.

Il partage, toutefois, aussi l'avis du préopinant, qui plaide en faveur d'une réflexion approfondie sur l'application du principe de subsidiarité.

Il est logique qu'un certain nombre de droits sociaux fondamentaux soient définis au niveau de l'Union par des décisions votées à certaines majorités.

Toutefois, d'autres aspects plus ou moins importants de la sécurité sociale peuvent être réglés mieux et plus soupagement à l'échelon national ou, même, à l'échelon régional.

Un autre intervenant souligne qu'aucune disposition de la note de politique n'invite à opter pour les solutions les plus extrêmes pour ce qui est de l'harmonisation des normes sociales. Le Gouvernement demande cependant que le marché intérieur soit élaboré et complété par «la réalisation d'un socle au niveau fiscal, environnemental et social».

L'intervenant souligne qu'il est absolument nécessaire de définir, à l'intérieur de la C.E., un certain nombre de normes sociales, environnementales et fiscales auxquelles aucun État membre ne peut déroger et dont la violation est frappée de sanctions précises. C'est de cette manière seulement que l'on pourra quelque peu corriger les disparités concurrentielles trop grandes qui existent au sein de l'Union.

Certains États membres essaient de résoudre le problème de l'emploi en déniaut aux travailleurs un certain nombre de droits sociaux. Un pays comme la Belgique, qui est doté d'un système social «solide», en subit les conséquences.

L'intervenant estime que la règle qui impose une prise de décision à la majorité, au sein de la C.E., fournit le moyen d'obliger chacun à respecter les règles minimales dont il est question.

Il déclare qu'il partage, dès lors, parfaitement le point de vue que le Gouvernement a exposé dans sa note de politique.

De minister wijst er in haar antwoord vooreerst op dat de fundamentele betrachting in deze aangelegenheid er in moet bestaan te komen tot een performanter Europees sociaal beleid, gericht op een toename van de werkgelegenheid.

Wanneer de Regering pleit voor een harmonisering van de sociale bepalingen naar boven, wil dit inderdaad niet zeggen dat moet worden gekozen voor het duurste systeem. Wel dient een minimumsokkel te worden vastgesteld waar geen enkele lidstaat onder kan gaan.

Het spreekt vanzelf dat België bij de onderhandelingen over een dergelijke « sokkel » het eigen sociale stelsel als uitgangspunt zal nemen.

De minister onderstreept dat, in tegenstelling tot wat een vorige spreker beweerde, de concurrentie via de loonvorming door deze regeringsvoorstellen nergens in het gedrang wordt gebracht. De nota spreekt niet over de wijze waarop de lonen worden vastgesteld (wet, reglement, C.A.O.), noch over de kostprijs van arbeid of over de wijze waarop de lonen moeten evolueren.

Wel is het een zorg van de Regering de concurrentie tussen de lidstaten op een eerlijke wijze te doen verlopen. Het sociale minimumplatform moet verhinderen dat binnen de Unie delocaties plaatsvinden naar lidstaten die het niet zo nauw nemen wat de bescherming van werknemers betreft.

De minister verklaart vervolgens dat de Regering van oordeel is dat de sociale clausules in handelsrelaties moeten gelden, zowel tussen de lidstaten onderling als tegenover derde landen. Ook hier gaat het om een aantal basisnormen, waarover een algemene consensus bestaat.

Zij onderstreept dat niets in de houding van de Regering erop wijst dat het de bedoeling zou zijn bij een harmonisatie de Belgische normen naar beneden te halen.

Het is in dit verband belangrijk dat de Regering pleit voor sociale convergentiecriteria. Die maken het mogelijk de gemeenschappelijke sokkel op een voldoende hoog niveau te leggen. Lidstaten met een beperkt sociaal stelsel krijgen de gelegenheid dit binnen een zekere termijn op een hoger niveau te brengen.

De minister wijst erop dat in het huidige Unieverdrag de sociale bepalingen niet in één hoofdstuk geconcentreerd zijn. Dit is wellicht één van de redenen waarom ook in de voorliggende beleidsnota, die de verdragstekst volgt, de voorstellen op het sociale vlak verspreid zijn, wat de leesbaarheid zeker niet ten goede komt.

Men mag hieruit echter niet besluiten dat het sociale luik voor de Regering van secundair belang

Dans sa réponse, la ministre souligne tout d'abord que, dans cette matière, l'objectif fondamental doit être de parvenir à une politique sociale européenne plus performante et axée sur le développement de l'emploi.

En effet, lorsque le Gouvernement plaide pour une harmonisation des dispositions sociales vers le haut, cela ne signifie pas qu'il faille opter pour le système le plus coûteux. Il convient toutefois de fixer un seuil minimal sous lequel aucun État membre ne peut descendre.

Il est évident qu'au cours des négociations que l'on consacrerait à un « socle » de ce type, la Belgique se référerait à son propre régime social.

La ministre souligne que, contrairement à ce qu'a prétendu un préopinant, les propositions gouvernementales actuelles ne menacent aucunement la compétitivité par le biais du système de fixation du niveau des salaires. La note ne dit rien ni sur la manière dont les salaires sont fixés (lois, règlements, C.C.T.), ni sur le coût du travail, ni sur la manière dont les salaires doivent évoluer.

Cependant, le Gouvernement entend veiller à ce que la concurrence évolue équitablement entre les États membres. La mise en place d'un socle social minimal doit permettre de prévenir les délocalisations vers les États membres de l'Union qui ne se préoccupent pas outre mesure de la protection des travailleurs.

La ministre déclare ensuite que, pour le Gouvernement, les clauses sociales doivent être appliquées dans le cadre des relations commerciales tant entre les États membres qu'entre eux et des pays tiers. Il s'agit également, en l'espèce, d'imposer une série de normes de base, au sujet desquelles il existe un consensus général.

Elle souligne que rien dans l'attitude du Gouvernement ne donne à penser que celui-ci envisagerait d'assouplir les normes belges dans le cadre d'une harmonisation.

Dans ce contexte, il importe que le Gouvernement plaide pour que l'on définisse des critères de convergence sociaux. Ils doivent permettre de porter le socle commun à un niveau suffisamment élevé. Les États membres dotés d'un régime social de niveau limité auront la possibilité d'élever celui-ci dans un délai déterminé.

La ministre souligne que les dispositions sociales du Traité de l'Union actuel ne figurent pas dans un chapitre unique, ce qui explique probablement en partie comment il se fait que les propositions en matière sociale sont dispersées aussi dans la note de politique à l'examen, qui suit le texte du Traité, ce qui ne facilite certainement pas la lisibilité.

On ne peut toutefois pas en conclure que, pour le Gouvernement, le volet social n'a qu'une importance

zou zijn. De voorstellen in dit verband vormen inhoudelijk wel degelijk een wezenlijk onderdeel van de nota.

Zij onderstreept voorts dat het geenszins de bedoeling is een Europese moloch te creëren, die het sociale beleid tot in detail bepaalt voor alle lidstaten. Buiten de normen vastgesteld in een sociaal minimumplatform, zijn de lidstaten vrij om hun sociaal stelsel uit te bouwen.

De minister is het helemaal niet eens met de opvatting dat deze voorstellen nadelig zouden zijn voor de ontwikkeling van de E.M.U. of de werkgelegenheid.

Het is belangrijk dat precies inzake werkgelegenheid de E.U.-Lid-Staten hun krachten bundelen en de factoren die leiden tot oneerlijke concurrentie zoveel mogelijk uitschakelen.

Met betrekking tot de E.M.U. verklaart zij dat die geen doel op zich kan zijn en zeker niet mag worden uitgevoerd ten koste van het welzijn van de Europese burgers.

Zij besluit dat de voorliggende beleidsnota een evenwichtig geheel vormt en er op gericht is te komen tot een performant Europees sociaal beleid, vooral op het vlak van de werkgelegenheid.

Een commissielid is van oordeel dat thans in de Europese Unie, en in België in het bijzonder, het evenwicht tussen de werkgelegenheid en de sociale bescherming van de werknemers grondig verstoord is. De hoge loonkosten ten gevolge van het dure sociale systeem maken een ernstig werkgelegenheidsbeleid onmogelijk en leiden tot een dualisering van de samenleving. Het huidig sociaal systeem is er op gericht een grote groep binnen de actieve bevolking permanent in de sociale zekerheid te nestelen, zonder uitzicht op werk. Het doel van een echt sociaal beleid zou er precies in moeten bestaan iedereen te verzekeren van een zinvolle betrekking.

Hij is het er vanzelfsprekend mee eens dat vanuit de E.U., ook in de contacten met derde landen, een aantal sociale basismatregelen waarover een brede consensus bestaat, worden opgelegd.

Het gaat evenwel niet op dat, zagezegd om oneerlijke concurrentie tegen te gaan, de vrijhandel, die de basis vormt van de huidige welvaart in Europa, aan banden wordt gelegd.

De beleidsnota blijft zeer vaag over wat onder minimumnormen dient te worden verstaan. Door de drempel op dit vlak te hoog te leggen, riskeert men een «fortress Europe» te creëren, wat rampzalige gevolgen kan hebben zowel voor de E.U. zelf als voor derde landen waarmee handelsrelaties bestaan.

secondaire. En ce qui concerne leur contenu, les propositions en la matière constituent bel et bien un élément essentiel de la note.

La ministre souligne, par ailleurs, que l'objectif n'est nullement de créer un Moloch européen, qui fixe en détail la politique sociale que tous les États membres doivent mener. Les États membres peuvent tous développer leur régime social comme ils l'entendent tant qu'ils respectent les normes inhérentes au socle social minimal.

La ministre ne partage pas du tout le point de vue selon lequel les propositions précitées seraient défavorables au développement de l'U.E.M. ou de l'emploi.

Il est important, précisément en matière d'emploi, que les États membres de l'Union européenne associent leurs efforts et suppriment autant que possible les facteurs qui peuvent engendrer une concurrence déloyale.

Quant à l'U.E.M., la ministre estime que celle-ci ne peut pas être un but en soi et qu'elle ne peut absolument pas être mise en œuvre au détriment du bien-être des citoyens européens.

Elle déclare, en conclusion, que la note de politique à l'examen forme un ensemble équilibré et vise au développement d'une politique sociale européenne «performante», surtout en ce qui concerne l'emploi.

Un commissaire estime qu'au sein de l'Union européenne et, en particulier, en Belgique, l'équilibre entre l'emploi et la protection sociale des travailleurs est profondément perturbé à l'heure actuelle. Le système social coûteux engendre des coûts salariaux élevés qui rendent impossible une politique sérieuse en matière d'emploi et font naître une société duale. Le système social actuel est ainsi conçu qu'il relègue en permanence un groupe important de la population active dans le système de la sécurité sociale et ne lui fournit aucune perspective de travail. L'objectif d'une véritable politique sociale devrait être précisément de garantir à tout le monde un emploi valable.

Il est évidemment d'accord pour que l'U.E. impose également dans ses relations avec les pays tiers une série de normes sociales de base qui font l'objet d'un large consensus.

Il est toutefois inimaginable que l'on puisse prétendre entraver le libre-échange, qui est à la base de la prospérité actuelle de l'Europe, pour empêcher la concurrence déloyale.

La note de politique définit de manière fort vague ce qu'il faut entendre par norme minimale. On risque de construire une «forteresse européenne», en plaçant trop haut la barre en la matière, ce qui pourrait avoir des conséquences désastreuses et pour l'Union européenne elle-même et pour les pays tiers avec lesquels elle entretient des relations commerciales.



Het lid hoopt hoe dan ook dat de E.U. zich niet zal gaan inlaten met de loonvorming. Voor België, waar de toestand nu al zeer onoverzichtelijk is, zou dit betekenen dat de lonen op vier niveaus worden bepaald: op ondernemings-, sectorieel, nationaal en Europees vlak.

Een ander lid antwoordt dat uit de analyse van het Planbureau over het globaal plan blijkt dat de gevolgen van een ingreep in de loonlasten voor de werkgelegenheid zeer moeilijk te bepalen zijn. Bovendien blijkt uit deze studie dat bij een vermindering van de arbeidskosten een deel hiervan altijd in de zakken van de ondernemingen verdwijnt en niet wordt besteed aan nieuwe arbeidsplaatsen.

Zij stelt voorts vast dat de delocalisatie van ondernemingen voor het overgrote deel gebeurt tussen E.U.-lidstaten.

Het is volgens haar dringend noodzakelijk op Europees vlak te komen tot een aantal sociale normen op een voldoende hoog niveau. Alleen zo kan worden vermeden dat bepaalde landen via sociale dumping gaan proberen bedrijven aan te trekken en dat op sociaal vlak een neerwaartse spiraal op gang komt.

Een derde spreker antwoordt hierop dat vanzelfsprekend iedereen voor een zo uitgebreid mogelijke sociale bescherming is. Hij is evenwel van oordeel dat bij het fenomeen van de delocalisaties al te gemakkelijk het begrip sociale dumping in de mond wordt genomen om de problemen met de eigen economie niet onder ogen hoeven te zien.

Spreker verklaart dat hij geen polemiek op gang wenst te brengen over het invoeren van de meerderheidsregel in de Europese besluitvorming. Men kan er echter niet omheen dat steeds meer landen zich hierbij vragen beginnen te stellen. Door de invoering van dit systeem verliezen de lidstaten een belangrijk deel van hun soevereiniteit. Het wordt mogelijk, bijvoorbeeld bij het invoeren van sociale of ecologische minimumnormen, voorbij te gaan aan de wil van hele volkeren die de integratie liever wat minder snel zien verlopen. Men moet zich de vraag durven stellen of dit op termijn houdbaar is.

Een lid is van oordeel dat, indien in de Europese besluitvorming een meerderheidssysteem wordt ingevoerd, dit alleszins zou moeten gelden voor de sociale materies.

Hij wijst er op dat de Regering in haar beleidsnota de sociale materie steeds koppelt aan minimumnormen op fiscaal en ecologisch vlak. Dat is niet onbelangrijk. Het sociale systeem bepaalt weliswaar voor een deel de concurrentievoorwaarden, maar is zeker niet de enige factor die hierin een invloed heeft. In de textielsector, die traditioneel geldt als een sector waar

Quoi qu'il en soit, l'intervenant espère que l'Union européenne ne s'occupera pas de la fixation du niveau des salaires. Cela signifierait pour la Belgique, où la situation est très confuse aujourd'hui, que les salaires seraient déterminés à quatre échelons: celui de l'entreprise, le sectoriel, le national et l'europeen.

À quoi une autre membre répond qu'il ressort d'une analyse que le Bureau du plan a faite au sujet du plan global que l'on peut très difficilement déterminer quelles seront les conséquences pour l'emploi d'une intervention dans les charges salariales. Il en ressort également que, lors d'une réduction du coût de la main-d'œuvre, une partie des économies résultant de celle-ci disparaît toujours dans les poches des entreprises et n'est pas consacrée à la création d'emplois.

L'intervenante constate ensuite que la délocalisation des entreprises a lieu, pour la majeure partie, entre les États membres de l'Union européenne.

Selon elle, il est absolument nécessaire d'arrêter à l'échelon européen un certain nombre de normes sociales à un niveau suffisamment élevé. Ce n'est que de cette façon que l'on peut empêcher que certains pays ne pratiquent le dumping social pour essayer d'attirer les entreprises et que ne soit créée sur le plan social une spirale descendante.

Un troisième intervenant signale que tout le monde est bien entendu partisan d'une protection sociale aussi grande que possible. Il estime toutefois que l'on emploie trop facilement la notion de dumping social face au phénomène des délocalisations, dans le but de ne pas devoir envisager les problèmes auxquels est confrontée notre propre économie.

L'intervenant déclare qu'il ne souhaite pas engager une polémique à propos de l'instauration de la règle de la majorité dans le processus décisionnel européen. L'on ne peut toutefois ignorer que de plus en plus de pays commencent à se poser des questions en la matière. Par l'instauration de ce système, les États membres perdent une partie importante de leur souveraineté. Il devient possible de faire abstraction de la volonté de nations entières qui préfèrent que l'intégration se fasse un peu moins rapidement, par exemple lorsqu'il s'agit d'instaurer des normes sociales ou écologiques minimales. Il faut oser se poser la question de savoir si cela est supportable à la longue.

Un membre estime que, si l'on instaure dans le processus décisionnel européen un système à la majorité, celui-ci devrait s'appliquer à tout le moins aux matières sociales.

Il souligne que, dans sa note de politique, le Gouvernement associe toujours la matière sociale à des normes minimales sur le plan fiscal et écologique. Cela n'est pas sans importance. Il est vrai que le système social détermine en partie les conditions de compétitivité, mais il ne constitue certainement pas le seul facteur à avoir une influence en la matière. Dans

de ondernemingen gemakkelijk uitwijken naar derde landen, zouden de loonkosten volgens bepaalde studies maar 7 pct. uitmaken van het globale omzet-cijfer. Zij kunnen derhalve moeilijk de enige oorzaak zijn van de delocalisaties.

Overigens stelt men vast dat ook in landen waar de sociale bescherming beperkter is dan in België, wordt gepleit voor een afbouw van het systeem omdat dit de werkgelegenheid in het gedrang zou brengen.

Daarbij komt dat de sociale systemen tussen de lidstaten onderling dermate verschillen dat een vergelijking gevaarlijk is.

In sommige landen zijn er minder werklozen dan in andere, maar dit heeft vaak alleen te maken met de wijze waarop het begrip werkloze wordt gedefinieerd.

Het lid wijst er overigens op dat de sociale problemen waarmee de Europese Unie momenteel te kampen heeft, mondiale problemen zijn.

Waar West-Europa alleszins heeft gefaald, is dat het er niet in geslaagd is de welvaart in de Derde Wereld te verhogen. Indien men hiertoe wel was gekomen, zouden ook de problemen binnen de Unie thans heel wat minder groot zijn.

Een volgende spreker repliceert hierop dat de enige manier om de welvaart in de Derde Wereld te verhogen, er in bestaat deze landen een zo ruim mogelijke toegang te verlenen tot de Europese markt.

Met de voorliggende beleidsnota bereikt men net het tegenovergestelde. Europa sluit zich af van de rest van de wereld met een systeem van normen en eisen die voor een hele reeks landen onhaalbaar zijn.

De minister beaamt dat er geen rechtstreeks verband kan worden vastgesteld tussen enerzijds de sociale bescherming die de burgers in een bepaald land genieten en anderzijds de werkgelegenheid in dat land.

Zo tonen recente studies aan dat in de V.S. de verdoken werkloosheid veel groter is dan officieel wordt toegegeven. Nochtans wordt dit systeem, met zijn beperkte sociale bescherming, algemeen geprezen om zijn performantie op het vlak van de werkgelegenheid.

Vaak zijn lage werkloosheidscijfers inderdaad louter te verklaren door de wijze waarop de werkloosheid in de sociale wetgeving wordt gedefinieerd. In Nederland bijvoorbeeld is de werkloosheidsgraad relatief laag, maar is de groep «arbeidsongeschikten» veel groter dan in België.

le secteur du textile, dans lequel, traditionnellement, les entreprises se délocalisent facilement vers des pays tiers, les frais salariaux ne constitueraient que 7 p.c. du chiffre d'affaires selon certaines études. L'on peut dès lors difficilement croire qu'ils seraient la seule et unique cause des délocalisations.

L'on constate par ailleurs que dans d'autres pays également, où la protection sociale est plus limitée qu'en Belgique, l'on plaide pour un démantèlement du système, parce que celui-ci compromettrait l'emploi.

À cela s'ajoute que les systèmes sociaux des États membres sont à ce point différents qu'il est dangereux d'établir une comparaison.

Dans certains pays, il y a moins de chômeurs que dans d'autres, mais souvent, c'est dû uniquement à la façon dont on y définit la notion de chômeurs.

L'intervenant souligne du reste que les problèmes sociaux auxquels l'Union européenne est actuellement confrontée constituent des problèmes mondiaux.

L'Europe a en tout cas essuyé un échec en ce qu'elle n'a pas réussi à augmenter la prospérité dans le tiers monde. Si elle avait mené à bien cette tâche, les problèmes auxquels est confrontée l'Union seraient, eux aussi, bien moins importants actuellement.

Un autre intervenant déclare à ce sujet que la seule façon d'augmenter la prospérité dans le tiers monde consiste à donner à ces pays un accès aussi large que possible au marché européen.

Or, la note de politique qui nous est soumise a un résultat tout à fait contraire. L'Europe, avec son système de normes et d'exigences auxquelles toute une série de pays ne peuvent répondre, s'isole du reste du monde.

La ministre est d'accord pour constater qu'il n'y a aucun lien direct entre, d'une part, la protection sociale dont bénéficient les citoyens d'un pays déterminé et, d'autre part, l'emploi dans ce pays.

C'est ainsi que des études récentes montrent que le chômage caché est bien plus grand, aux États-Unis, que ce que l'on admet officiellement. Le système américain, malgré sa protection sociale limitée, est pourtant vanté de toutes parts pour sa performance dans le domaine de l'emploi.

En effet, des chiffres peu élevés en matière de chômage sont souvent dus purement et simplement à la façon dont le chômage est défini dans la législation sociale. Aux Pays-Bas par exemple, le taux de chômage est relativement peu élevé, mais le groupe des personnes «inaptes au travail» est bien plus grand qu'en Belgique.

Wat wel repercussies heeft op de creatie van tewerkstelling, is de kostprijs van de arbeid. De uitdaging voor de toekomst zal er derhalve in bestaan die arbeidskost te verlagen zonder de doelmatigheid van het sociale systeem aan te tasten. Dit is mogelijk in een meer doorgedreven Europese samenwerking en de voorliggende beleidsnota kan hiertoe een aanzet zijn.

Wat de invoering van de gekwalificeerde meerderheid in de Europese besluitvorming betreft, beaamt de minister dat de verdere integratie niet kan worden doorgevoerd tegen de wil van de verschillende volkeren.

Die wil komt evenwel tot uiting in twee democratische instellingen: het Europees Parlement en de Ministerraad.

Er is haars inziens geen reden om de besluitvorming binnen deze instellingen op een fundamenteel andere wijze te organiseren als binnen de nationale democratisch verkozen instanties, waar de besluitvorming ook volgens meerderheidsregels verloopt.

## **B. SOCIALE ZEKERHEID — MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE**

Een commissielid merkt op dat de sociale zekerheid een materie is die de burgers direct aanbelangt. Misschien is dat paradoxaal genoeg de reden waarom het sociale Europa zo moeizaam van de grond komt. De integratie van het Sociale Protocol in het Unieverdrag en het opleggen van een aantal minimumnormen zou ongetwijfeld een goede zaak zijn, maar men mag de moeilijkheden in dit verband niet onderschatten.

Bepaalde lidstaten die het Sociale Protocol hebben ondertekend, waren maar al te blij met de houding van Groot-Brittannië in deze aangelegenheid, omdat daardoor een harmonisering van de sociale normen naar boven binnen de E.U. een stuk moeilijker, zo niet onmogelijk werd. Overigens tonen de problemen binnen de Benelux, bijvoorbeeld in verband met de grensarbeiders, voldoende hoe moeilijk het is in deze materie tot een minimale consensus tussen staten te komen.

Het lid acht een meer doorgedreven sociaal beleid in Europa noodzakelijk, al was het maar omdat de individuele burger zich hierdoor directer bij de Unie betrokken zou weten.

Men mag met het uitbouwen van een dergelijk beleid dan ook niet wachten tot de volgende Europese verkiezingen.

Wat concreet de voorliggende tekst betreft, stelt hij vast dat zowel in het Unieverdrag als in de beleidsnota van de Regering de volksgezondheid een erg bescheiden plaats inneemt.

Le coût de la main-d'œuvre a par contre des répercussions sur la création d'emplois. Le défi consistera dès lors, à l'avenir, à diminuer ce coût sans pour autant porter atteinte à l'efficacité du système social. Cela est possible au travers d'une collaboration européenne plus poussée, à laquelle la note de politique qui vous est soumise peut donner une impulsion.

En ce qui concerne l'instauration de la majorité qualifiée dans le processus décisionnel européen, la ministre est d'accord que l'on ne peut poursuivre l'intégration contre la volonté des différentes nations.

Deux institutions démocratiques se font toutefois l'écho de cette volonté: le Parlement européen et le Conseil des ministres.

Aux yeux de la ministre, il n'y a pas de raison pour que le processus décisionnel au sein de ces institutions se déroule d'une façon fondamentalement différente qu'au sein des institutions nationales, élues démocratiquement, dans lesquelles le processus décisionnel suit aussi les règles de la majorité.

## **B. SÉCURITÉ SOCIALE — INTÉGRATION SOCIALE**

Un commissaire fait observer que la sécurité sociale est une matière qui intéresse directement les citoyens. Peut-être est-ce, assez paradoxalement, la raison pour laquelle l'Europe sociale s'édifie si difficilement. L'intégration du protocole social dans le traité de l'Union et l'imposition d'une série de normes minimales seraient indubitablement une bonne chose, mais il ne faut pas sous-estimer les difficultés qui se présentent à cet égard.

Certains États membres qui ont signé le protocole social ne se réjouissaient que trop de l'attitude de la Grande-Bretagne dans cette matière, parce qu'elle rendait plus difficile, pour ne pas dire impossible, une harmonisation vers le haut des normes sociales dans l'Union européenne. D'ailleurs, les problèmes qui se posent au sein du Benelux, concernant par exemple les travailleurs frontaliers, montrent à suffisance à quel point il est difficile d'obtenir un consensus minimum entre États dans cette matière.

L'intervenant estime qu'une politique sociale plus poussée s'impose en Europe, ne fût-ce que pour que le citoyen pris individuellement prenne conscience plus directement du lien qu'il a avec l'Union.

Il ne faut dès lors pas attendre les prochaines élections européennes pour élaborer une telle politique.

En ce qui concerne plus concrètement le texte en discussion, il constate que la santé publique occupe une place très modeste tant dans le traité de l'Union que dans la note de politique du Gouvernement.

Nochtans staat men hier voor een aantal belangrijke uitdagingen ten gevolge van nieuwe epidemieën en de veroudering van de bevolking.

Ook het armoedebeleid komt in de nota slechts zijdelings aan bod.

België zou op dit vlak, met het armoederapport van de Koning-Boudewijnstichting nochtans een belangrijke voorbeeldfunctie kunnen vervullen. Het is wel belangrijk dat dit rapport ten spoedigste tot concrete beslissingen leidt op de diverse beleidsniveaus in ons land.

Spreker onderstreept dat het armoedebeleid een belangrijke Europese dimensie heeft. Aan bepaalde problemen kan onmogelijk het hoofd worden geboden met louter nationale middelen.

De Europese hulpprogramma's om de armoede in te dijken, hebben tot nu toe niet het gewenste resultaat opgeleverd. Sommige lidstaten zijn overigens geen voorstander van het voortzetten van deze programma's.

Op de vraag of het wenselijk zou zijn een aantal krachtlijnen uit het armoederapport in de beleidsnota van de Regering te integreren, wordt door een ander lid geantwoord dat inderdaad zou kunnen worden gewezen op het debat dat in België over deze problematiek heeft plaatsgevonden en op de wijze waarop dit debat wordt gevoerd.

Spreekster acht het echter niet wenselijk dat ook concrete conclusies van het rapport in de beleidsnota worden opgenomen.

Het armoederapport is in eerste instantie een opsomming van concrete problemen waarbij wordt uitgegaan van de Belgische situatie.

Een Europees beleid zou daarentegen moeten gestoeld zijn op een structurele analyse van het armoedeprobleem.

De vorige spreker zegt hierop dat de vorm en de inhoud van het rapport werden bepaald door de werkwijze van de auteurs. Zij zijn vertrokken van persoonlijke getuigenissen van mensen die, soms reeds generaties lang, in armoede leven. Precies dat maakt het rapport zo uniek en waardevol.

Hij is van oordeel dat uit de 300 voorstellen van het rapport wel degelijk een aantal krachtlijnen kunnen worden gehaald, om te worden geïntegreerd in een Europees beleid, met name:

— Een degelijk systeem van sociale zekerheid is een belangrijk instrument tegen armoede en sociale uitsluiting.

— Voor het individu is het vinden van een arbeidsbetrekking het beste middel om uit de armoede te geraken. Een werkgelegenheidsbeleid is derhalve primordiaal.

Pourtant, de nouvelles épidémies et le vieillissement de la population nous placent devant un certain nombre de défis importants.

La politique de la pauvreté n'est, elle aussi, évoquée qu'indirectement dans la note.

Pourtant, grâce au rapport sur la pauvreté de la Fondation roi Baudouin, la Belgique pourrait jouer en l'espèce un rôle pilote important. Il importe en tout cas que ce rapport aboutisse au plus tôt à des décisions concrètes aux différents niveaux politiques de notre pays.

L'intervenant souligne que la politique de la pauvreté a une dimension européenne importante. Il est impossible de faire face à certains problèmes en mettant en œuvre des moyens purement nationaux.

Jusqu'à présent, les programmes d'aide européens visant à endiguer la pauvreté n'ont pas produit le résultat souhaité. Du reste, certains États membres ne sont pas partisans de la poursuite de ces programmes.

Quant à la question de savoir s'il serait souhaitable d'intégrer dans la note de politique du Gouvernement un certain nombre de lignes de force du rapport sur la pauvreté, une autre membre répond que l'on pourrait effectivement évoquer le débat qui a été consacré à ce problème en Belgique et la manière dont il a été mené.

Elle estime toutefois qu'il n'est pas souhaitable d'insérer des conclusions concrètes du rapport dans la note de politique.

Le rapport sur la pauvreté est, en premier lieu, une énumération de problèmes concrets au départ de la situation en Belgique.

Une politique européenne, par contre, devrait se baser sur une analyse structurelle du problème de la pauvreté.

Le préopinant répond que la forme et le contenu du rapport ont été déterminés par la méthode de travail des auteurs. Ceux-ci sont partis de témoignages individuels de personnes vivant dans la pauvreté, parfois depuis des générations. C'est précisément cela qui rend le rapport si unique et précieux.

L'intervenant estime que l'on peut bel et bien retirer des 300 propositions du rapport une série de lignes de force pour les intégrer dans une politique européenne, à savoir:

— Un système fiable de sécurité sociale constitue un instrument important contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

— Pour l'individu, trouver une relation de travail constitue le meilleur moyen de sortir de la pauvreté. Une politique de l'emploi est donc primordiale.

— Iedereen moet op dezelfde wijze toegang hebben tot geneeskundige verzorging. Een «geneeskunde met twee snelheden» voor verzekerden en niet-verzekerden moet worden uitgesloten.

— Armoedeproblemen gaan vrijwel altijd samen met huisvestingsproblemen. Dit is een Europees gegeven.

— De nodige middelen, gericht op kansarme gezinnen, moeten worden vrijgemaakt voor een verder doorgedreven democratisering van het onderwijs.

— Plaatsing van kinderen om louter materiële redenen moet worden voorkomen. Financiële ondersteuning van gezinnen moet voorrang krijgen op plaatsing in een instelling.

De minister van Sociale Zaken beaamt dat de volksgezondheid en de strijd tegen de maatschappelijke uitsluiting in de nota slechts zijdelings ter sprake komen.

Het gaat hier echter om een voorbereidend document, gericht tot de groep van deskundigen die de Intergouvernementele Conferentie voorbereiden.

Zij wijst erop dat, met de Intergouvernementele Conferentie in het vooruitzicht, de Europese Commissie een aantal activiteiten ontwikkelt in specifieke domeinen, waaronder de strijd tegen de maatschappelijke uitsluiting.

Rond dit thema werd enige tijd geleden een groep deskundigen bijeengebracht die voor de aanvang van de Intergouvernementele Conferentie verslag moet uitbrengen.

Daarnaast is eind oktober een merkwaardig document verschenen van commissielid Flynn waarin die een aantal krachtlijnen voor de toekomst van de sociale zekerheid in Europa formuleert.

In deze nota wordt bijvoorbeeld, wat de volksgezondheid betreft, het beginsel van het vrij verkeer van diensten geformuleerd, wat in de praktijk de erkenning van privé-verzekeringsorganismen naast de overheidsinstellingen inhoudt.

Wat de houding van de Belgische regering betreft, verwijst de minister naar pagina 13 van de beleidsnota, waar wordt gepleit voor een gemeenschappelijke sokkel op fiscaal, milieu- en sociaal vlak.

In haar beleidsnota bij de begroting van 1996 is zij een stap verder gegaan door dit principe van een sociale sokkel op een hoger niveau te brengen en te pleiten voor een dynamisch en soepel proces van sociale convergentie, dat gepaard moet gaan met de economische convergentie.

Dit zou betekenen dat een aantal gemeenschappelijke doelstellingen op sociaal vlak worden geformuleerd die voor de lidstaten een dwingend karakter hebben.

— L'accès aux soins de santé doit être identique pour tous. Une «médecine à deux vitesses» pour les assurés et les non-assurés doit être exclue.

— Les problèmes de la pauvreté et ceux du logement vont presque toujours de pair. C'est là une donnée européenne.

— Il faut dégager les moyens nécessaires, à l'intention des ménages défavorisés, en vue d'une démocratisation plus poussée de l'enseignement.

— Il convient de prévenir le placement d'enfants pour des raisons purement matérielles. Le soutien financier des ménages doit avoir la priorité sur le placement dans un établissement.

La ministre des Affaires sociales reconnaît que la santé publique et la lutte contre l'exclusion sociale ne sont évoquées qu'indirectement dans la note.

Il s'agit toutefois d'un document préliminaire, adressé au groupe d'experts qui prépare la Conférence intergouvernementale.

Elle signale que, dans la perspective de la Conférence intergouvernementale, la Commission européenne déploie un certain nombre d'activités dans des domaines spécifiques, notamment la lutte contre l'exclusion sociale.

Un groupe d'experts a été réuni, voici quelque temps, pour examiner ce thème, sur lequel il doit faire rapport avant le début de la Conférence intergouvernementale.

En outre, un document remarquable du commissaire Flynn, paru fin octobre, formule une série de lignes de force pour l'avenir de la sécurité sociale en Europe.

Cette note cite par exemple, en ce qui concerne la santé publique, le principe de la libre circulation des services, ce qui implique, dans la pratique, l'agrément des compagnies d'assurances privées en plus des organismes publics.

Quant à l'attitude du Gouvernement belge, la ministre se réfère à la page 13 de la note de politique, qui plaide en faveur d'un socle communautaire au niveau fiscal, environnemental et social.

Dans sa note de politique relative au budget 1996, elle a fait un pas de plus en portant ce principe d'un socle social à un niveau plus élevé et en préconisant un processus dynamique et souple de convergence sociale devant aller de pair avec la convergence économique.

Cela impliquerait que l'on formule sur le plan social un certain nombre d'objectifs communs qui auraient un caractère contraignant pour les États membres.

Daardoor zou bijvoorbeeld worden voorkomen dat maatregelen van de Belgische regering om de werkgelegenheid te bevorderen (Maribel II en III) of om sociale fraude tegen te gaan (arbeidskaart), door andere lidstaten worden aangevochten in naam van de vrije concurrentie of van het vrij verkeer van goederen en diensten.

De minister besluit dat het beginsel van de sociale convergentie uitermate belangrijk is voor de toekomst van de Europese Unie. Haars inziens zou dit beginsel in de tekst beter tot uiting kunnen komen.

De staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu wijst op het belang van het armoede-probleem, waarmee zowat alle E.U.-landen te kampen hebben.

Gezien de unieke wijze waarop het armoederapport in België tot stand is gekomen, zouden een aantal verworvenheden hiervan in de beleidsnota aan de orde kunnen worden gesteld.

Met name de basisidee van het verslag, dat armoede een web van achterstellingen vormt en maatregelen in verschillende maatschappelijke sectoren vereist, is een gegeven dat niet voldoende kan worden beklemtoond.

Ook de betrokkenheid van de armen en de armoede-organisaties bij het tot stand komen van het verslag en bij de uitvoering ervan, kan in een Europese context naar voor worden geschoven.

Een lid beaamt dat de sociale convergentie een belangrijk gegeven is voor de verdere opbouw van de Europese Unie. Het is echter tevens een moeilijk te concretiseren begrip en waarschijnlijk is dit één van de redenen waarom hierover zo weinig terug te vinden is in de beleidsverklaring.

Zij is daarom van oordeel dat het beleid zich moet kunnen richten op doelstellingen die elders verwoord zijn.

Zo is er in de eerste plaats het witboek van de commissie voor groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid, dat korte tijd in de belangstelling heeft gestaan, maar thans blijkbaar naar de achtergrond is verdwenen. Dit is nochtans een uiterst belangrijk document dat de richting voor een eigen Europees sociaal en werkgelegenheidsbeleid aangeeft.

Voorts zijn er de teksten van de commissie in het kader van het sociale Europa waarin de sociale zekerheid wordt gezien als een cruciaal instrument in de armoedebestrijding. Deze idee is ook een basisgegeven in het Belgische armoederapport. Hieruit kunnen ongetwijfeld nog een aantal andere beleidsgegevens worden geput, bijvoorbeeld inzake werkgelegenheid en gezondheidszorg.

De cette manière, on éviterait, par exemple, que des mesures prises par le Gouvernement belge pour promouvoir l'emploi (Maribel II et III) ou pour combattre la fraude sociale (permis de travail) ne soient contestées par d'autres États membres au nom de la libre concurrence ou de la libre circulation des biens et des services.

La ministre conclut que le principe de la convergence sociale est extrêmement important pour l'avenir de l'Union européenne. À son avis, ce principe n'est pas suffisamment explicite dans le texte actuel.

Le secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement souligne l'importance du problème de la pauvreté, auquel presque tous les pays de l'Union européenne sont confrontés.

Vu la manière dont le rapport sur la pauvreté a vu le jour en Belgique, un certain nombre d'acquis de celui-ci pourraient être mis à l'ordre du jour dans la note de politique.

L'idée de base du rapport, notamment, selon laquelle la pauvreté résulte d'un ensemble de handicaps et exige que des mesures soient prises dans différents secteurs sociaux, est une donnée sur laquelle on ne saurait insister suffisamment.

La participation des pauvres et des organisations de lutte contre la pauvreté à l'élaboration du rapport et à son exécution est une idée que l'on peut avancer également dans un contexte européen.

Une membre reconnaît que la convergence sociale est un élément important pour la construction future de l'Union européenne. Mais c'est aussi un principe difficile à concrétiser et c'est sans doute l'une des raisons pour lesquelles il n'en est pas beaucoup question dans la déclaration de politique.

Elle estime dès lors que la politique doit pouvoir s'articuler sur des objectifs définis ailleurs.

Il y a tout d'abord le livre blanc de la Commission sur la croissance, la compétitivité et l'emploi, auquel on s'est intéressé quelque temps, mais qui est apparemment relégué à présent à l'arrière-plan. Il s'agit pourtant d'un document extrêmement important, qui indique l'orientation à suivre pour une politique sociale et de l'emploi propre à l'Europe.

Il y a ensuite les textes de la Commission concernant l'Europe sociale dans lesquels la sécurité sociale est envisagée comme un instrument crucial dans la lutte contre la pauvreté. Cette idée est également une donnée fondamentale du rapport belge sur la pauvreté. On peut certainement y puiser encore d'autres données politiques, par exemple en matière d'emploi et de soins de santé.

Andere voorstellen die in het rapport worden geformuleerd, bijvoorbeeld in verband met huisvesting of bijzondere jeugdzorg, zijn minder relevant voor een Europees beleid omdat voor deze domeinen de situatie in de diverse lidstaten te zeer verschilt.

Een andere spreker geeft toe dat de sociale convergentie zeer moeilijk realiseerbaar is, onder meer omdat zij niet kan worden gesanctioneerd. Voor de toetstandkoming van de E.M.U. is er wel een duidelijke sanctie: wie niet aan de convergentiecriteria beantwoordt, zal niet kunnen aansluiten.

Het enige instrument waarover de Europese instanties beschikken om de lidstaten er toe aan te zetten hun sociaal systeem op een hoger peil te brengen, zijn de Europese structuurfondsen.

Wat concreet de sectoren betreft, wijst hij er op dat Europa, bijvoorbeeld inzake werkgelegenheid, een belangrijke taak te vervullen heeft. Een groot aantal regio's heeft te kampen met problemen inzake huisvesting. Er is nood zowel aan nieuwbouw als aan renovatie van het bestaande patrimonium.

De lidstaten hebben evenwel niet de middelen om de problemen op dit vlak grondig aan te pakken.

Europa zou dit wel kunnen in het kader van een werkgelegenheidsbeleid.

Ook op het vlak van de volksgezondheid heeft Europa ongetwijfeld een grotere rol te vervullen dan thans het geval is. De veroudering van de bevolking brengt problemen met zich die een nieuwe aanpak vergen inzake de verzorging van bejaarden thuis of in instellingen.

België zou op dit vlak een voortrekkersrol kunnen spelen.

Een lid wijst er op dat de huisvestingsproblematiek nauw samenhangt met het armoedeprobleem en een Europese dimensie heeft. De huisvesting moet volgens haar dan ook in een Europees beleid kunnen worden ingepast.

Zij is het voorts eens met de stelling dat de sociale zekerheid op Europees vlak moet worden naar voor geschoven als een instrument van armoedebestrijding.

Volgens haar moet daarbij echter de nadruk worden gelegd op twee essentiële kenmerken van het Belgische sociale stelsel. Ten eerste is de sociale hulpverlening bij ons traditioneel geformuleerd als een recht voor de betrokkenen en ten tweede wordt de sociale zekerheid gehanteerd als een instrument tegen maatschappelijke uitsluiting.

Een spreekster voegt hieraan toe dat een ander kenmerk van het Belgische stelsel het pragmatisme van het beleid is. Sociale maatregelen zijn niet altijd

D'autres propositions formulées dans le rapport, par exemple au sujet du logement ou de l'aide spéciale à la jeunesse, se prêtent moins à une politique européenne parce que, dans ces domaines, la situation est par trop divergente dans les divers États membres.

Un autre intervenant reconnaît que la convergence sociale est très difficile à réaliser, notamment parce qu'elle ne peut être assortie de sanctions. Pour la réalisation de l'U.E.M., la sanction est claire: celui qui ne répond pas aux critères de convergence ne pourra y adhérer.

Le seul instrument dont disposent les instances européennes pour inciter les États membres à rehausser le niveau de leur système social, ce sont les fonds structurels européens.

En ce qui concerne concrètement les secteurs, il souligne qu'en matière d'emploi, par exemple, l'Europe a une tâche importante à accomplir. Un grand nombre de régions sont en butte à des problèmes de logement. Il existe des besoins tant en nouvelles constructions qu'en matière de rénovation du patrimoine existant.

Les États membres n'ont toutefois pas les moyens de s'attaquer fondamentalement aux problèmes en ce domaine.

L'Europe le pourrait, en revanche, dans le cadre d'une politique de l'emploi.

Sur le plan de la santé publique également, l'Europe a incontestablement un rôle plus grand à jouer que ce n'est le cas actuellement. Le vieillissement de la population pose des problèmes qui réclament une nouvelle approche des soins à domicile ou en institution.

La Belgique pourrait jouer un rôle de pionnier en cette matière.

Une membre fait remarquer que le problème du logement est étroitement lié à celui de la pauvreté et qu'il a une dimension européenne. D'après elle, le logement doit donc pouvoir s'inscrire dans une politique européenne.

Elle approuve l'idée selon laquelle la sécurité sociale doit être présentée à l'échelon européen comme un instrument de lutte contre la pauvreté.

À son avis, il faut toutefois que l'accent soit mis sur deux caractéristiques essentielles du système social belge. Tout d'abord, chez nous, l'aide sociale est traditionnellement formulée comme un droit pour les intéressés et, deuxièmement, la sécurité sociale est utilisée comme un instrument de lutte contre l'exclusion sociale.

Une intervenante ajoute que le système belge se caractérise en outre par son pragmatisme. Les mesures sociales ne sont pas toujours la conséquence

een gevolg van rationele opties maar komen vaak tot stand als antwoord op concrete noodsituaties. Zij meent dat ook dit in de beleidsnota tot uiting mag komen, daar hier voor een stuk de basis ligt van de doeltreffendheid van het Belgische systeem. Het beleid is er tot nog toe in geslaagd de armoede laag te houden met een relatief beperkte inzet van middelen.

Andere lidstaten kunnen niet altijd begrip opbrengen voor dit pragmatisme en misschien ligt hier de oorzaak van bepaalde problemen die België binnen de Europese Unie ondervindt.

Een ander lid wijst er op dat hier ook het gevaar ligt van sociale convergentiecriteria. In België wordt deze aangelegenheid meestal benaderd vanuit het eigen kwalitatief hoogstaande en performante systeem.

Het is echter niet uitgesloten dat binnen Europa een *modus vivendi* wordt bereikt op een lager niveau, waardoor het Belgische stelsel onder druk zou komen te staan.

De Regering moet er daarom blijven op aandringen dat een sociale harmonisatie naar boven toe wordt doorgevoerd.

Een spreker kan zich hierbij aansluiten, maar wijst er op dat men in deze aangelegenheid realistisch moet blijven.

De praktijk toont aan dat, wanneer binnen de Raad van Ministers een consensus moet worden gezocht, meestal een nivellering naar beneden plaatsvindt. De situatie zal er niet eenvoudiger op worden indien wordt gekozen voor de verbreding van de Unie vooraleer een verdieping wordt doorgevoerd.

Het lid is niettemin van oordeel dat België moet blijven pleiten voor een harmonisering naar boven.

Eventueel kunnen bepaalde lidstaten economisch worden ondersteund om hun sociaal systeem op een hoger niveau te brengen.

Een commissielid zegt dat vanzelfsprekend iedereen voorstander is van een zo goed mogelijke sociale bescherming.

Daar staat evenwel tegenover dat de meeste sociale-zekerheidsstelsels in Europa met grote tekorten te kampen hebben.

Een Europese harmonisering mag niet tot gevolg hebben dat door de verhoging van de loonlasten de concurrentiekracht en de werkgelegenheid in het gedrang komen. Een versterking van de sociale bescherming in Europa zou derhalve moeten worden gefinancierd uit andere inkomstenbronnen, maar ook op dit vlak zijn de mogelijkheden beperkt.

d'options rationnelles, mais elles se prennent souvent pour répondre à des situations concrètes de détresse. Elle estime que cela aussi peut apparaître dans la note de politique, car c'est un élément qui explique en partie l'efficacité du système belge. Jusqu'ici, cette politique est parvenue à maintenir la pauvreté à un niveau peu élevé avec des moyens relativement limités.

D'autres États membres ne comprennent pas toujours ce pragmatisme et c'est peut-être là qu'il faut trouver l'origine de certains problèmes que connaît la Belgique au sein de l'Union européenne.

Selon un autre membre, c'est là que réside également le danger de critères de convergence sociale. En Belgique, cette matière est généralement envisagée à partir d'un système qualitativement élevé et performant.

Il n'est toujours pas exclu que l'on parvienne, dans le cadre européen, à un *modus vivendi* à un niveau moins élevé, ce qui mettrait le système belge en difficulté.

C'est pourquoi le Gouvernement doit continuer à réclamer une harmonisation sociale vers le haut.

Un intervenant déclare qu'il partage ce point de vue, mais qu'il faut rester réaliste dans cette matière.

La pratique nous enseigne que lorsqu'il y a lieu de parvenir à un consensus au sein du Conseil de ministres, l'on assiste généralement à un nivellement vers le bas. La situation ne se simplifiera pas si l'on opte pour l'élargissement de l'Union avant d'avoir procédé à son approfondissement.

L'intervenant n'en estime pas moins que la Belgique doit continuer à plaider pour une harmonisation vers le haut.

L'on peut fournir éventuellement un soutien économique à certains États membres pour qu'ils portent leur système social à un niveau plus élevé.

Un commissaire déclare que tout le monde est bien entendu partisan d'une protection sociale aussi efficace que possible.

Malheureusement, la plupart des régimes de sécurité sociale européens ont à faire face à des déficits importants.

Une harmonisation au niveau européen ne peut pas se traduire par une mise en péril de la compétitivité et de l'emploi en raison de l'accroissement des charges salariales. Il faudra dès lors chercher d'autres ressources pour financer le renforcement de la protection sociale en Europe, mais les possibilités sont également limitées dans ce domaine.



Spreker stelt voorts vast dat de beleidsnota van de Regering duidelijk kiest voor een verdieping van de Unie en alles wat de verbreding betreft erg in het vage laat.

Hij meent dat men ook op dit vlak realistisch moet zijn. Europa kan het zich niet veroorloven zich op te sluiten binnen de grenzen van de huidige 15 lidstaten met een comfortabel sociaal systeem en de rest van de wereld buiten te sluiten.

De verbreding zal er hoe dan ook komen, ook al zijn sommigen daar niet gelukkig mee.

De minister van Sociale Zaken merkt op dat niet alleen de interne ontwikkeling van de sociale zekerheid in België, maar ook het beleid tegenover de Europese Unie door een zeker pragmatisme wordt gekenmerkt.

Zowel wat de economische integratie betreft als op het institutionele vlak hebben de Regeringen getracht stap voor stap vooruitgang te boeken, zonder zich op grote beginselen te laten vastpinnen.

Ook dit pragmatisme heeft vruchten afgeworpen.

Zij beaamt dat sociale convergentiecriteria als dusdanig moeilijk afdwingbaar kunnen worden gemaakt. De grote uitdaging van de Intergouvernementele Conferentie bestaat er echter in dat de sociale harmonisatie wordt gekoppeld aan de economische convergentie in het kader van de E.M.U. Er moet worden voorkomen dat bepaalde lidstaten genieten van de voordelen van de E.M.U., maar tegelijk hun partners in het systeem beconcurreren op het sociale vlak.

Groot-Brittannië heeft zich binnen de Unie traditioneel hard opgesteld, maar heeft in 1992 toch moeten aanvaarden dat het niet buiten de E.M.U. kon blijven. Het land heeft toen een uitzondering gekregen wat het sociale protocol betreft, echter goed wetende dat deze aangelegenheid vroeg of laat opnieuw op tafel zou komen.

De minister deelt mee dat bij het departement sociale zaken een onderzoeksteam sedert twee jaar de negatieve effecten meet van het monetair convergentiebeleid, d.w.z. de distorsies die te wijten zijn aan het bestaan van een vrij markt zonder sociaal vangnet, om de voorwaarden vast te stellen waarin de sociale convergentie tot stand kan komen.

Zij onderstreept dat de sociale convergentie een dynamisch en soepel proces moet zijn. Deze soepelheid is precies noodzakelijk in het licht van een verbreding van de Unie. Wat dit laatste betreft, is de beleidsnota volgens haar overigens voldoende duidelijk. De Regering beschouwt de uitbreiding van de Unie naar het oosten op middellange termijn als een vaststaand gegeven.

De minister wenst, ten slotte, via een voorbeeld het belang te illustreren van de convergentie, met name

L'intervenant constate ensuite que la note de politique du Gouvernement est clairement favorable à un approfondissement de l'Union et qu'elle reste très vague en ce qui concerne l'élargissement de celle-ci.

Il pense qu'il faut, également, rester réaliste sur ce point. L'Europe ne peut pas se permettre de s'isoler derrière les frontières de ses 15 États membres actuels, avec son système social confortable, et d'exclure le reste du monde.

L'élargissement aura lieu de toute façon, même si certains ne s'en réjouissent pas.

La ministre des Affaires sociales note que le développement interne de la sécurité sociale en Belgique et la politique vis-à-vis de l'Union européenne sont caractérisés par un certain pragmatisme.

Les gouvernements ont tenté de progresser étape par étape, tant en ce qui concerne l'intégration économique qu'au niveau institutionnel, et ce sans se laisser aveugler par de grands principes.

Ce pragmatisme a aussi porté ses fruits.

La ministre concède que l'on peut difficilement forcer l'application des critères de convergence sociaux en tant que tels. Le grand défi que doit relever la Conférence intergouvernementale consiste toutefois à associer l'harmonisation sociale à la convergence économique dans le cadre de l'U.E.M. Il faut éviter que certains États membres, qui bénéficieraient des avantages de l'U.E.M., concurrencent leurs partenaires du système sur le plan social.

Traditionnellement, la Grande-Bretagne s'est montrée inflexible au sein de l'Union, mais elle a cependant dû admettre en 1992 qu'elle ne pouvait pas se permettre de rester en dehors de l'U.E.M. Elle a bénéficié, à l'époque, d'une exception en ce qui concerne le protocole social, mais elle savait très bien qu'elle devrait tôt ou tard revoir sa position.

La ministre déclare qu'au sein du département social, depuis deux ans, une équipe de recherche est en train de mesurer les effets pervers de la politique de convergence monétaire, c'est-à-dire les distorsions qui sont dues à l'existence d'un marché libre sans protection sociale, afin de définir les conditions d'élaboration d'une convergence sociale.

Elle souligne que la convergence sociale doit être réalisée selon un processus dynamique et souple. C'est précisément de cette souplesse dont on a besoin dans la perspective d'un élargissement de l'Union. L'intervenante estime d'ailleurs que la note de politique est suffisamment claire sur ce point. Le Gouvernement considère que l'inclusion des pays de l'Europe de l'Est dans l'Union sera un fait à moyenne échéance.

Enfin, la ministre souhaite illustrer, au moyen d'un exemple, l'intérêt de la convergence, notamment en ce

wat de financiering van de sociale zekerheid betreft. De sociale lasten op het loon hebben een maximum bereikt en de verdere evolutie van het systeem is afhankelijk van alternatieve financieringsbronnen.

Binnen Ecofin sleept de discussie over de invoering van een uniforme energietaks reeds enige tijd aan, maar geleidelijk lijkt zich een consensus af te tekenen.

Dit is voor België absoluut noodzakelijk om de sociale zekerheid de volgende jaren financieel in evenwicht te houden. Indien de alternatieve financiering er niet op korte termijn komt, dreigt het systeem onbetaalbaar te worden.

### C. CONCLUSIES EN AANBEVELINGEN

De meerderheid van de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden kan zich inschrijven in de algemene doelstelling van de Regering inzake de verdere uitbouw van de Europese Unie op federale grondslag.

Zij is van oordeel dat de opbouw van de Europese monetaire unie gepaard dient te gaan met de ontwikkeling van een Europees sociaal beleid, primordiaal gericht op het creëren van werkgelegenheid en de strijd tegen de maatschappelijke uitsluiting.

De commissie acht een harmonisering van de sociale normen binnen Europa noodzakelijk om een verstoring van de concurrentieverhoudingen ten gevolge van sociale dumping in een eengemaakte markt te voorkomen.

Zij uit hierbij de vrees voor een nivellering tussen de diverse stelsels, waardoor het Belgische systeem van sociale bescherming onder druk zou komen te staan. De commissie pleit daarom voor een soepel en dynamisch proces van sociale convergentie dat een positieve harmonisering mogelijk moet maken.

Tevens wijst zij er op dat de uitwerking van eenvoudige sociale normen rekening moet houden met de vrije concurrentie tussen de lidstaten en dat Europa met name de vrije loonvorming binnen de lidstaten moet toelaten.

De harmonisering van de sociale normen op Europees niveau dient te gebeuren met inachtneming van de marktverhoudingen.

Zij moet rekening houden met de verschillen in productiviteit tussen regio's of landen en mag niet leiden tot de sociale uitsluiting van bepaalde regio's. De harmonisering mag anderzijds niet ingaan tegen het subsidiariteitsbeginsel.

De commissie meent dat de invoering van de meerderheidsregel in de Europese besluitvorming noodzakelijk is om tot een performant gemeenschappelijk sociaal beleid te komen.

qui concerne le financement du système de sécurité sociale. Les charges sociales grevant les salaires ont atteint leur maximum et, pour ce qui est de son évolution future, il sera tributaire de sources de financement « alternatives ».

Le conseil Ecofin discute depuis un certain temps déjà de l'instauration d'une taxe énergétique uniforme et il semble qu'il soit tout doucement en train de réaliser un consensus en son sein.

La convergence est absolument nécessaire pour que la Belgique puisse assurer l'équilibre financier de la sécurité sociale dans les prochaines années. Si l'on n'assure pas rapidement un financement « alternatif » du système, l'on risque de ne plus pouvoir en couvrir le coût.

### C. CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

La majorité de la Commission des Affaires sociales peut souscrire à l'objectif général du Gouvernement concernant la poursuite du développement de l'Union européenne sur une base fédérale.

Elle considère que l'édification de l'union monétaire européenne doit aller de pair avec le développement d'une politique sociale européenne, axée essentiellement sur la création d'emplois et la lutte contre l'exclusion sociale.

La commission estime indispensable d'harmoniser les normes sociales au sein de l'Europe, pour éviter des distorsions de concurrence résultant d'un dumping social pratiqué dans un marché unifié.

À ce propos, elle dit craindre un nivellement entre les divers régimes, qui aurait pour effet de mettre sous pression le système belge de protection sociale. C'est pourquoi la commission plaide pour un processus souple et dynamique de convergence sociale, qui permette une harmonisation positive.

Elle ajoute que l'élaboration de normes sociales uniformes doit tenir compte de la libre concurrence entre les États membres et que l'Europe, entre autres, doit permettre la libre formation des salaires dans les États membres.

L'harmonisation des normes sociales au sein de l'Europe doit se faire d'une manière qui tienne compte des forces du marché.

Elle doit tenir compte des niveaux différents de productivité entre régions ou pays européens et ne doit pas conduire à l'exclusion sociale de certaines régions. D'autre part, l'harmonisation ne doit pas entrer en contradiction avec la règle de la subsidiarité.

La commission estime que l'instauration de la règle de la majorité dans le processus décisionnel européen est nécessaire pour mettre en œuvre une politique sociale commune performante.

Zij acht het belangrijk dat de invoering van een dergelijk systeem gepaard gaat met een consequente toepassing van het subsidiariteitsbeginsel.

De commissie toont zich tenslotte voorstander van het geleidelijke opnemen van de vijf fundamentele sociale rechten, zoals in maart 1995 geformuleerd door de Wereldtop voor sociale ontwikkeling te Kopenhagen, in de handelsakkoorden tussen de Europese Unie en derde landen.

In het licht van deze overwegingen vraagt de commissie de Regering bij het formuleren van haar beleidsintenties voor de Intergouvernementele Conferentie:

— met meer nadruk te pleiten voor een stapsgewijze harmonisering der sociale normen;

— een aantal kenmerken van het Belgische systeem van sociale zekerheid die de doelmatigheid ervan hebben bepaald aan te bevelen in de lidstaten van de Europese Unie, met name:

1. een sociale zekerheid die gebaseerd is op verzekering en solidariteit als preventie tegen maatschappelijke uitsluiting;

2. de pragmatische benadering van sociale problemen;

3. de erkenning van het recht op sociale bijstand;

— bij het uitwerken van een Europees sociaal beleid in eerste instantie terug te grijpen naar bestaande documenten, in het bijzonder het Witboek voor groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid van de Commissie en de teksten in het kader van het sociale Europa;

— er op te wijzen dat een gemeenschappelijk sociaal beleid rekening moet houden met de vrije concurrentie tussen de lidstaten, inzonderheid wat de loonvorming betreft;

— te beklemtonen dat het invoeren van (noodzakelijke) sociale basisnormen in de externe handelsrelaties niet kan worden aangewend als een instrument om de Europese markt af te sluiten voor derde-wereldlanden;

— waar een Europees beleid wenselijk wordt geacht, de invoering van de meerderheidsregel als noodzakelijk instrument voor een performant sociaal beleid te koppelen aan een grondige bezinning over de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel;

— de noodzaak van een gemeenschappelijk gezondheidsbeleid met inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel te beklemtonen;

Elle considère qu'il importe que l'instauration d'un tel système s'accompagne d'une application conséquente du principe de subsidiarité.

Enfin, la commission se dit partisane de l'insertion progressive des cinq droits sociaux fondamentaux, formulés en mars 1995 à Copenhague par le Sommet mondial pour le développement social, dans les accords commerciaux entre l'Union européenne et des pays tiers.

Compte tenu des considérations précitées, la commission demande au Gouvernement qu'il veille, en formulant ses intentions politiques devant la Conférence intergouvernementale:

— à plaider avec plus de force pour une harmonisation graduelle des normes sociales;

— à recommander certaines des caractéristiques du système de sécurité sociale belge, qui ont contribué à en assurer l'efficacité dans les États membres de l'Union européenne, notamment:

1. une sécurité sociale basée sur l'assurance et la solidarité comme garantie de la prévention contre l'exclusion sociale;

2. l'attitude pragmatique face aux problèmes sociaux;

3. la reconnaissance du droit à l'aide sociale;

— à se référer en première instance sur des documents existants pour l'élaboration d'une politique sociale européenne et, en particulier, sur le Livre blanc sur la croissance, la compétitivité et l'emploi de la Commission et les textes relatifs à l'Europe sociale;

— à souligner qu'une politique sociale commune doit tenir compte de la libre concurrence entre les États membres, notamment en ce qui concerne la fixation du niveau des salaires;

— à souligner que la définition de normes sociales de base (nécessaires) dans le cadre des relations commerciales externes ne peut pas être utilisée aux fins de fermer le marché européen aux pays du tiers monde;

— là où il est démontré qu'une intervention européenne est plus indiquée, à instaurer la règle de la majorité, qui devient l'instrument indispensable d'une politique sociale efficace, et, parallèlement, à engager une réflexion approfondie sur l'application du principe de la subsidiarité;

— à souligner la nécessité d'une politique de santé commune, dans le respect du principe de subsidiarité;

— de belangrijkste conclusies van het Algemeen Verslag over de Armoede te valoriseren bij het uitwerken van een Europees armoedebeleid en er met name op te wijzen:

1. dat dankzij de sociale zekerheid het armoedepercentage in de meeste Europese landen relatief laag is gebleven ondanks de tewerkstellingscrisis;

2. dat de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting een geïntegreerd beleid vergt in de diverse maatschappelijke sectoren, in het bijzonder de werkgelegenheid, de sociale zekerheid, de gezondheidszorg, de huisvesting en de jeugdzorg;

3. dat een efficiënt armoedebeleid slechts tot stand kan worden gebracht en uitgevoerd in samenspraak met de rechtstreekse betrokkenen en hun organisaties.

\*  
\* \*

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
Alain DESTEXHE.

*De Voorzitster,*  
Lydia MAXIMUS.

— à valoriser les principales conclusions du Rapport général sur la Pauvreté pour l'élaboration d'une politique européenne de lutte contre la pauvreté, et à souligner notamment:

1. que grâce à la sécurité sociale, le pourcentage de pauvreté est resté relativement bas dans la plupart des pays européens, en dépit de la crise dans l'emploi;

2. que la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale nécessite une politique intégrée dans les divers secteurs sociaux, en particulier l'emploi, la sécurité sociale, les soins de santé, le logement et l'aide à la jeunesse;

3. qu'une politique efficace de lutte contre la pauvreté ne peut être élaborée et mise en œuvre qu'après consultation des personnes directement concernées et de leurs organisations.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
Alain DESTEXHE.

*La Présidente,*  
Lydia MAXIMUS.